

*Répertoire des Bouffes Parisiens.*

UNE

**NUIT  
BLANCHE,**

*Opéra-comique en un acte.*

*Paroles de*

**E. Plouvier,**

*Musique de*

**J. OFFENBACH.**

AV

Pr: 6<sup>f</sup>.net

PARIS.

G. BRANDUS, DUFOUR et C<sup>es</sup>,

103, Rue Richelieu.

*Leipzig, Hofmeister.*

*Belgique, déposé.*

*S<sup>t</sup> Petersburg, M<sup>re</sup> Brandus.*

# UNE NUIT BLANCHE.

OPERA COMIQUE EN UN ACTE

Paroles de E. PLOUVIER.

Musique de J. OFFENBACH.

---

PERSONNAGES.

JUSTIN dit JEAN SAMSON..... M. M. DARCIER;  
..... BERTHELIER.  
M<sup>lle</sup> MACÉ.

La scène se passe dans un village de l'Artois, près de la frontière.

Le décor représente l'intérieur d'une maison de paysan. Au fond fenêtre à gauche et porte à droite. Au 2<sup>e</sup> plan de droite lit à colonnes. Au 1<sup>er</sup> plan même côté une horloge de bois. En face, une porte d'intérieur, puis au 1<sup>er</sup> plan la porte d'une cave construite de façon à voir par les barreaux l'escalier aux spectateurs. Ameublement rustique. Grande armoire à gauche et à droite une table de bois blanc. Fauteuil de paille &

---

## CATALOGUE DES MORCEAUX

ROMANCE.....	<i>La voilà donc, cette nuit de mystère.....</i>	Page. 8
DUPLETS.....	<i>Consolez-vous, consolez-vous.....</i>	13
DUO.....	<i>C'est moi! c'est vous!.....</i>	18
MONDEAU.....	<i>Contrebanchier!.....</i>	54
HANSON A BOIRE	<i>Allons, Fanchette.....</i>	45
FINAL.....	<i>Ah! le ciel court.....</i>	54

# UNE NUIT BLANCHE.

OPERA COMIQUE EN UN ACTE.

Paroles de E. PLOUVIER.

Musique de J. OFFENBACH.

OUVERTURE.

*Maestoso.*

First system of the musical score, consisting of piano and bass staves. The tempo is marked *Maestoso*. The piano part begins with a forte (*f*) dynamic. The music is in 2/4 time and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

Second system of the musical score, continuing the piano and bass staves. The piano part continues with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The bass part provides a steady accompaniment.

Third system of the musical score, featuring piano and bass staves. A first ending bracket is present over the piano part, indicating a repeat of the preceding musical phrase. The piano part includes some longer note values.

Fourth system of the musical score, featuring piano and bass staves. The tempo is marked *rit.* (ritardando). A *Ped.* (pedal) instruction is present under the piano part. The piano part features a melodic line with some grace notes.

Fifth system of the musical score, featuring piano and bass staves. The tempo is marked *a Tempo*. The piano part begins with a forte (*f*) dynamic. The music returns to a more rhythmic pattern.

*Allegro.*

*legger.*

*p détaché.*

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes. The bass clef staff contains a rhythmic accompaniment of chords, with some notes marked with accents.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line. The bass clef staff continues the chordal accompaniment.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with some slurs. The bass clef staff continues the accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with slurs and accents. The bass clef staff continues the accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with slurs. The bass clef staff continues the accompaniment.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with slurs. The bass clef staff continues the accompaniment.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with complex rhythmic patterns and chordal structures.

Second system of musical notation, continuing the piece with intricate melodic lines and harmonic accompaniment.

Third system of musical notation, showing a continuation of the complex rhythmic and harmonic textures.

Fourth system of musical notation, including the dynamic marking *p rit.* (piano, ritardando).

Fifth system of musical notation, featuring the tempo marking *a tempo.* and the dynamic marking *p* (piano).

Sixth system of musical notation, including the dynamic marking *mf* (mezzo-forte).

First system of musical notation, consisting of a treble and bass staff. The treble staff features a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble staff has a melodic line with some slurs. The bass staff continues with chordal accompaniment.

Third system of musical notation. The treble staff shows a melodic line with a slur. The bass staff features a series of chords.

Fourth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with a slur and a triplet of eighth notes. The bass staff has chords. The word "rit." is written below the treble staff.

Fifth system of musical notation. The treble staff features a fast, rhythmic melodic line with sixteenth notes, starting with a forte dynamic marking "f". The bass staff has a steady accompaniment.

Sixth system of musical notation. The treble staff continues with the fast melodic line. The bass staff has a consistent accompaniment.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The music features a series of chords and melodic lines in both hands.

*Un peu moins vite.*

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a dynamic marking *p* (piano) in the bass staff. The notation shows a mix of chords and moving lines.

*cresc.*

Third system of musical notation, featuring a *cresc.* (crescendo) marking. The bass staff contains a prominent chordal accompaniment, while the treble staff has a more melodic line.

Fourth system of musical notation, showing further development of the musical themes. The bass staff continues with a rhythmic accompaniment of chords.

Fifth system of musical notation, primarily featuring the bass staff with a melodic line. The treble staff has a sparse accompaniment.

*detaché.*

Sixth system of musical notation, concluding the page. It features a *detaché* (detached) marking and a final chordal accompaniment in the bass staff.

*lento.*

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The treble clef contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the bass clef contains a dense, blocky accompaniment of chords.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar melodic and accompanimental textures.

Third system of musical notation, showing a continuation of the melodic and harmonic material.

Fourth system of musical notation, featuring a dynamic marking of *crpesc.* (crescendo) and a trill (*tr*) in the treble clef.

Fifth system of musical notation, continuing the melodic and accompanimental textures.

Sixth system of musical notation, concluding the piece with a final melodic and accompanimental phrase.



First system of musical notation. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and trills (tr) in the final two measures. The left hand provides a steady accompaniment of chords. The tempo marking *presto* is written in the middle of the system.

Second system of musical notation. The right hand continues with eighth-note patterns and trills. The left hand accompaniment remains consistent with the first system.

Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and trills. The left hand accompaniment continues with chords.

Fourth system of musical notation. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns. The left hand accompaniment continues with chords.

Fifth system of musical notation. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns. The left hand accompaniment continues with chords.

Sixth system of musical notation. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns. The left hand accompaniment continues with chords. The system concludes with a double bar line.

SCÈNE I.

FANCHETTE. (*en robe de mariée.*)

(*À l'lever du rideau, elle est assise près de la fenêtre et pleurant. Une heure sonne au coucou.*)

Une heure après minuit! Ah! C'est fini! plus d'espoir! Jean ne rentrera pas à présent et il ne rentrera peut-être plus! (*se levant*) Non! je n'ai jamais lu dans aucun almanach une histoire comme la mienne. Moi, Fanchette, pas vilaine fille de 17 ans, je suis aimée de Jean Gustin, pas vilain homme de vingt-neuf ans, surnommé Jean Samson parce qu'il est fort, Oh bien plus fort que... moi! Moi je suis sans parents, ce qui plaît beaucoup

à Jean Gustin, ça et l'amour, ça le décide à m'épouser, alors moi je dis oui tout de suite: bien! voilà que ce matin nous nous marions: Bien! voilà qu'en sortant de l'église, mon mari m'amène ici, chez lui et m'y enferme: Bien! attends, moi dit-il, je vas revenir, Bien! mais voilà treize heures et demie que je l'attends! Ça n'est plus bien. Qu'est ce que je vas devenir moi? Ah!... allons! je vas m'étendre dans ce fauteuil de paille pour y passer le reste de la nuit. Quand il fera jour j'irai demander conseil à M. le Maire.... (*détachant son bouquet*) Ah! pauvre joli petit bouquet, je n'aurais pas cru que ça serait moi qui te détacherais de là!...

(*elle vient s'asseoir dans le fauteuil de paille*)

ACTE 1.

ROMANCE.

*Andantino.*

FANCHETTE.

La voi-là

douce, cette nuit de mys-tère que j'atten-dais dans un effroi si doux! Quand dahi-

meau j'entends les bruits se tai - ré! Je me vois seule épousée sans é - poux! Jean ne vient



pas, qui l'aurait dit, Fan - chette, Que pour te fuir il te faisait la cour? Al - lon, suis



- toi, pauvre fille inqui - è - te Puisque bien - tôt - ya reve - nir le jour, Il faut, tu le vois



bien faire déjà Fan - chette Tes a - dieux - tes adieux à l'a - mour!



2<sup>e</sup> COUPLET.

F

Lune de miel que devant moi na

F

mè-re Re-grettait tant dans son passé loïn\_tain, Ne dois-tu pas argenter la chau-

F

-miè-re à l'é pou\_sée ouverte ce ma\_tin?... Lune d'a\_mour, brille au ciel de Fan-

F

-chette, Et de l'é\_poux éclai\_re le re\_tour!.. Mais t'ontais-t', p'arrête alle inqui-

F

c'est, Puisque bien-tôt-va revenir le jour, Il faut, tu le vois bien faire déjà Fan-

F

-chez-te Tes a-dieux-tes adieux à l'a-mour!

*rit.* *rit.* *a tempo.*

*suivés.* *p* *f*

FANCHETTE (*écoutant le concoussonner deux heures et s'attendrissant de plus en plus*) Deux heures! ah! c'est bien fini! Il ne reviendra plus jamais de la vie! ah! Jean, c'est bien mal! vous qui disiez que vous m'aimiez tant! (*pleurant*) han han hân!.. vous vous moquiez donc de moi! (*pleurant plus fort*) Ah! ah! ah! ah! Pourquoi m'avoir amenée ici... hi hi hi!.. (*Elle pleure toujours plus fort, à ce moment Hercule paraît à la fenêtre du fond qu'il ouvre et sur le bord de laquelle il s'appuie.*)

## SCENE II.

FANCHETTE, HERCULE.

HERCULE.

Ah! ça, ma cousine, que vous allez troubler le repos du village et du département, à pleurer comme ça!

FANCHETTE.

Mon cousin Hercule!

HERCULE.

Et que vous allez mettre la gendarmerie sur pied, savez-vous!

FANCHETTE.

Comment, c'est vous, mon cousin! à cette heure-ci!

HERCULE.

Il n'y a pas d'heure pour les braves, Fanchette pour les braves soldats de la donau dont que j'en fais partie par la dignité de caporal que j'ai su conquérir!

FANCHETTE.

Mais, qu'est-ce que vous venez faire chez Jean Gustin? et dans une pareille nuit?

HERCULE.

Je viens voir comment que vous vous portez. Que je suis de ronde, au surplus, aux abords de ce village et la garde de la frontière occasionne que voyant de la lumière dedans votre ménage intérieurement, je me suis donné celle de vous souhaiter

le soir. Il n'est pas rentré n'est-ce pas, le bourgeois, le Samson?

FANCHETTE.

Hélas non! depuis qu'il m'a enfermée ici en me disant qu'il allait revenir, je ne l'ai pas revu.

HERCULE.

Ah! qu'il vous a enfermée que vous dites! qu'il m'oblige pour lors de pénétrer par la fenêtre: *(D'enjambe la fenêtre qu'il referme derrière lui)*

FANCHETTE.

Qu'est-ce que vous faites donc, Hercule!

HERCULE.

Que ça n'est pas le moment de me dire: Hercule quand je me dirige contre vous!

*(Il rit d'une façon grotesque et s'assied)*

FANCHETTE.

Mais vous n'allez pas rester là?

HERCULE.

Faites moi excuse que d'une part j'ai eu que quarts d'heure de liberté; et que d'un autre côté vous avez l'esoin de pas mal de consolations....

FANCHETTE.

Oh, oui, mon cousin mais ce n'est pas vous qui pouvez me consoler!

HERCULE.

Attens! voyons! que n'allez-vous pas révoquer ma bonne volonté? Que je vas d'abord vous distraire de votre mari en vous exprimant des nouvelles par lesquelles primo, deuxièmement qu'il ne rentrera pas! donc que le calme reparaîsse!

FANCHETTE.

Il ne rentrera pas!

HERCULE.

Insolublement! que c'est moi que je le

déclare. Que c'est un coureur de rendez-vous de minuit vu que mon vénérable corps de la douane l'a rencontré nombre de fois allant à ses amours.

FANCHETTE.

Vous êtes fou! quand même Jean eut été coureur comme vous dites, est-ce que la nuit même de son mariage!...

HERCULE.

Ah! pauvre fille! Et l'habitude donc? l'habitude! que c'est une seconde nature voyez-vous? et l'habitude comme on dit verbalement, c'est l'habitude!

FANCHETTE.

Vous ne savez ce que vous dites! d'ici avoir des rendez-vous! des bonnes amies! lui! par exemple! *(à part)* C'est peut-être vrai! Ah! *(Elle recommence à pleurer)*

HERCULE.

Quoi! vous repleurez de même! que vous êtes enfant! mon Dieu! que vraisemblablement votre châtement commence d'avoir préféré à moi, votre cousin beau, brave douanier, vertueux et caporal, un fainéant qui dort le jour et qui chante la mère Godichon on ne sait où la nuit comme votre Jean Gustin.

FANCHETTE *(pleurant)*

Où est-il mon Dieu? où est-il?

HERCULE.

Encore des pleurs? mais que vous n'êtes donc point un homme! Dites aussitôt que c'est ma sœur que vous voulez, car vous me faites fondre en eau! oh! oh! oh! oh! moi! ah! ah! ah! ah! Alors consolez-vous donc, que je suis venu exprès par moi-même pour ça, personnellement.

## 97. 2.

## COUPLETS.

HERCULE.

PIANO.

HERCULE.

*Allegretto.*

PIANO.

*p*

The introduction features a vocal line for Hercules and a piano accompaniment. The piano part is marked *Allegretto* and *p* (piano). It consists of a treble and bass clef system with a 9/4 time signature. The piano accompaniment is characterized by a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line.

1<sup>er</sup> COUPLET.

1<sup>er</sup> COUPLET.

Conso\_lez - vous! conso\_lez - vous!

The first couplet consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a 9/4 time signature. The piano accompaniment is in a treble and bass clef system with a 9/4 time signature. The piano part features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line. The lyrics are "Conso\_lez - vous! conso\_lez - vous!".

Barrezces deux ruis - seaux de - lar - mes - Qui s'en - vont

The second couplet consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a 9/4 time signature. The piano accompaniment is in a treble and bass clef system with a 9/4 time signature. The piano part features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line. The lyrics are "Barrezces deux ruis - seaux de - lar - mes - Qui s'en - vont".

i - nonder vos char - mes, Et qui fort un fleuve en - tre nous. Conso\_lez -

The third couplet consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a treble clef with a 9/4 time signature. The piano accompaniment is in a treble and bass clef system with a 9/4 time signature. The piano part features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more active bass line. The lyrics are "i - nonder vos char - mes, Et qui fort un fleuve en - tre nous. Conso\_lez -".

1

-vous! Eh! qui peut mieux que ma pré - sen - ce Vous dé - dom -

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are "-vous! Eh! qui peut mieux que ma pré - sen - ce Vous dé - dom -". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line in the left hand.

2

- ma - ger de l'ab - sen - ce De votre in - explicable é - poux de votre in -

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics "- ma - ger de l'ab - sen - ce De votre in - explicable é - poux de votre in -". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, but includes some longer note values and rests in the right hand.

3

- explicable é - poux?.. - Consolez - vous! consolez - vous!

The third system of the score features the lyrics "- explicable é - poux?.. - Consolez - vous! consolez - vous!". The piano accompaniment includes trills (tr) in the right hand and continues with its characteristic rhythmic accompaniment.

4

- Con - si - ge - al - lons con - so - lez - vous! Sans plus tar -

The fourth system concludes the musical score with the lyrics "- Con - si - ge - al - lons con - so - lez - vous! Sans plus tar -". The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand, with a piano (p) dynamic marking.



II

der cou - so - lez - vous      cousine al - lons      consolez -

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with the lyrics 'der cou - so - lez - vous' followed by 'cousine al - lons' and 'consolez -'. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

II

- vous      sans plus tarder consolez - vous conso - lez - vous!

*crisp.*      *dim.*      *suivez.*      *p*

The second system continues the vocal line with '- vous' and 'sans plus tarder consolez - vous conso - lez - vous!'. The piano accompaniment includes performance markings: 'crisp.', 'dim.', 'suivez.', and 'p'.

II

2<sup>e</sup> COUP:

Ente - veu -

The third system is marked '2<sup>e</sup> COUP:'. The vocal line has a rest followed by 'Ente - veu -'. The piano accompaniment continues with a 'p' dynamic marking.

II

- ant      ou - lez - vous!      au s - jeun con - sin tant      ef - froi -

The fourth system continues the vocal line with '- ant', 'ou - lez - vous!', 'au s - jeun con - sin tant', and 'ef - froi -'. The piano accompaniment features a consistent rhythmic accompaniment.

ya - ble Est-ce un des - tin si pi - toy - a - ble Que de me

The first system consists of a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line has a melodic line with some grace notes and a steady rhythm. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a simpler bass line in the left hand.

*Très sec et avec fatigue.*  
voir à vos ge - noux? Conso - lez - vous! j'ai de l'es - prit, j'ai

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is marked with a dynamic of 'Très sec et avec fatigue'. The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern from the first system.

de la grâ - ce, On se re - tour - ne quand je pas - se;

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with some grace notes and a steady rhythm. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a simpler bass line in the left hand.

Par mil - liers je fais des ja - loux par mil - liers je fais des ja - loux! Cousine, a -

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line with some grace notes and a steady rhythm. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a simpler bass line in the left hand.

lons consolez-vous! Fanchette al lons con -

so - lez - vous! Ennevoy ant con - so - lez - vous.

consineal lons consolez-vous! sansplusstar der consolez -

*crise.* *rit.*

*crise.* *dim.*

-vous consolez-vous!

FANCHETTE.

Ah! c'est bien mal, Hercule, de me dire de pareilles choses quand vous me voyez dans l'affliction!

HERCULE.

Mais regardez-moi donc au moins! que vous n'avez jamais contemplé mon uniforme; donc? sans parler de la mine que je manifeste dessous! Fanchette, voyez-moi ce schako, et ce col guerrier, et ces boutons brillants! que se peut-il que l'on n'adore pas un homme qui porte à son habit de si jolis boutons?.. Mais voyez! mais voyez? que voulez-vous de plus?

FANCHETTE.

Je veux que vous vous en alliez, mon

cousin, et tout de suite.

HERCULE.

Notoirement?

FANCHETTE.

Tout de suite!

HERCULE.

Mais cousine... (On entend la voix de Jean qui fredonne au dehors)

FANCHETTE.

Voilà Jean! Ah! je crois que la joie va me faire trouver mal! (Elle s'assied)

HERCULE.

Et moi je ne me trouve pas bien! Il est mauvais, le Samson! On le sait capable d'immoler un homme!... où me cacher! Ah! la cave! (Il ouvre la cave et s'y blottit)

## SCENE III.

## ACT 3.

## DUO

JEAN. FANCHETTE.

FANCHETTE.

JEAN.

Moderato.

PIANO.

*mf* *p*

cours! ô ma femme par don ne! Et pour vit' rattrap per tant

de moment per - dus, Un, deux, trois cent bai - sers! ou plu - tôt, ma mi -

*rit.*

*f* *p*

- gnonne, Bon - nous nous-en par - rille et ne les comptons, ausi homme ou

*rit.*

Monsieur Jean, laissez - moi, Fan - chette vous en -

ne les comptons plus.

*a tempo.* *léger.*

*p*

- don - ne. Mais du côté d'ses lèvres J'vous défends d'faire un pas; Pour -

Etant vous êtes l'ami - tre et si moi me l'or - don - ne, l'au - dra

bien que j'flem - brass?... mais mon cœur

n'en s'ra pas!

C'est vrai qu'il aient ar - dé, j'mé - rit qu'on m're - pu -

- di - mais com - me dis - n'les ma - mans - parle! est - c' que ton p'tit doigt Ta

I dit que j'ai saïs mal? ca s'rait d'la ca - lom - ni - e, Puis - que j'n'ai pas ces -

I - sé, ma femm'd'penser a toi puis - que j'n'ai pas ces - sé mafoim'd'pen -

F rit On croirait qu'vous dit' vrai,

J - ser - à toi

p

F mais vous men - tez - sans dou - te?

J Un pauvre - tit bai -

ser Fanchette pas plus grosse que ça! Les autres viendront plus tard; va

(presque parlé)

Et Jean ce n'est pas vain!

je l'ai premier qui conte!... ah! ins! en j'ai

de son trep... ah! cet' heure? tal...

ser? al - lons un bai - ser!

(à part)

J'ai bien eu des a -

*Moderato.*

loure.



—mours Les nuits comme les jours: Mais jamais sur mon a — me! non

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a bass clef with a treble clef sign above it. The piano accompaniment is written in grand staff notation (treble and bass clefs). The lyrics are: "—mours Les nuits comme les jours: Mais jamais sur mon a — me! non".

jamais sur mon â — me! Nul baiser ne m'a fait Un si brûlant et

The second system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a bass clef with a treble clef sign above it. The piano accompaniment is written in grand staff notation. The lyrics are: "jamais sur mon â — me! Nul baiser ne m'a fait Un si brûlant et".

—fet Que ce baiser d'ma femme que ce bai — ser — que ce bai

The third system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a bass clef with a treble clef sign above it. The piano accompaniment is written in grand staff notation. The lyrics are: "—fet Que ce baiser d'ma femme que ce bai — ser — que ce bai".

Al! mon Dieu que l'ef — fet

ser de ma fem — me! ah! mon Dieu que l'ef

*rit* *3*

*suiv.* *a tempo* *mais rit.*

The fourth system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a bass clef with a treble clef sign above it. The piano accompaniment is written in grand staff notation. The lyrics are: "Al! mon Dieu que l'ef — fet" and "ser de ma fem — me! ah! mon Dieu que l'ef". There are musical markings: "rit" and "3" above the vocal line, and "suiv.", "a tempo", and "mais rit." below the piano accompaniment.

ce bai\_ser\_ là m'a fait!..

rit

rit

1<sup>o</sup> tempo.

f rit

Jus\_ qu'i-ci j'ai mor\_du\_ dans

p

le fruit de\_feu\_ ou\_ mais j'vois qu'il pous tout d'même qu'il pous' tout

d'même des fruits chez les é\_poux qui sont encor plus doux, lors\_

*rit.*

que l'amour les se-me, lorsquela - mour lorsquela - mour les

*suit.*

ah mon Dieu quel ef - fet

se - me ah mon Dieu quel ef -

*a tempo moult vite.*

ce bai - ser là m'a fait!

-fet ce bai - ser là m'a fait là m'a fait!

*rit.*

*a tempo.*

*rit.*

*Allto*

*f*

Mais, dis, qu'as - tu fait, pauvre fil - le,

The first system of music features a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with a series of eighth notes. The piano accompaniment starts with a piano (*p*) dynamic and includes a triplet of eighth notes in the right hand, with an '8' above it, and another triplet in the left hand. The system concludes with a forte (*f*) dynamic.

En voy - ant que je n'entrais pas ?

*un peu moins vite*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a slight upward inflection. The piano accompaniment features a piano (*p*) dynamic and includes a triplet of eighth notes in the right hand. The tempo marking *un peu moins vite* is placed above the system.

J'ai regar - dé mar - cher l'ai - guille En ré - pé - tant ton

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a long note on 'ré' followed by a descending line. The piano accompaniment is marked *pp* (pianissimo) and consists of block chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

non tout bas... Mais toi, tu vas m'apprendre, j'es - pè - re,

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a long note on 'es' followed by a descending line. The piano accompaniment features a piano (*p*) dynamic and includes a triplet of eighth notes in the right hand. The system ends with a long note in the right hand.

F

A quoi tout ton temps s'est pas - sé?

*liger.*

J

Bah! tu l'sau\_ras plus tard, ma chère, Nous a - vous de l'ou -

J

-vra - ge de l'ou - vrage plus pres - ent? Te lâchez toi,

*(il l'embrasse)*

*f* *p*

F

Dis - moi ma - dame à pré - sent? *lento.*

J

ma fil - let - te, Bonsoir

*rit.* *saxes.* *lento.*

*All<sup>o</sup>*

done m'amsell' Fan\_chet\_te, et bon\_jour à ma - da - me - Jean-

*All<sup>o</sup>*

*p*

Ah! que c'est bon d'être deux Lorsque l'amour nous é\_nivre! Lo\_in des yeux des

cu\_ri\_eux, Ah! que c'est bon d'être deux! Lo\_in des yeux des

cu\_ri\_eux, Ah! que c'est bon d'être deux!

cu\_ri\_eux, Ah! que c'est bon d'être deux! Ê\_tre tout seul c'est mourir,

Ê\_tre deux c'est deux fois vivre C'est n'avoir dans l'ave\_nir qu'un seul cœur an

F  
Ah! que c'est bon d'être deux Lorsque l'amour nous é-nivre Loindes yeux des  
J  
seul désir Ah! que c'est bon d'être deux Lorsque l'amour nous é-nivre Loindes yeux des

F  
cu-rieux, Ah! que c'est bon d'être deux!  
J  
cu-rieux, Ah! que c'est bon d'être deux! comm'na femme est donc gen

F  
Ames yeux comme tout bril - le! Et comme  
J  
- til - le! Et comm'on cœur est joy - eux!

tout à l'air heu - reux et comme tout à l'air heu - reux!

*mf* *dim.*

Que c'est bon d'être deux Lors que l'amour nous eni - vre Loindesyeuxdes curieux

Que c'est bon d'être deux Lors que l'amour nous eni - vre Loindesyeuxdes curieux

*p*

*animato.*

Ah! que c'est bon d'être deux ah! que c'est bon oui d'être

Ah! que c'est bon d'être deux ah! que c'est bon ah! que c'est bon oui d'être

*animato.*



F  
deux ah! que c'est bon      ah! que c'est bon d'être deux ah! que c'est

J  
deux      ah! que c'est bon      oui d'être deux ah! que c'est

I  
bon d'être deux ah! que c'est bon d'être deux ah! que c'est bon oui

J  
bon d'être deux ah! que c'est bon d'être deux ah! que c'est bon oui

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

F  
d'être deux!

J  
d'être deux!

*f*

8

## SCÈNE IV.

LES MÊMES, HERCULE.

HERCULE

(Reparaissant pour le spectateur avec le barreau de l'escalier de la cave, et tenant à la main une bouteille à même de laquelle il boit, pendant le cours de la scène) Que j'ai mis la main subversivement sur une Fanchette moins récalcitrante ! Et que je la canonne de brûlans balles dans l'attente de pouvoir m'évader à l'instar de son liquide ...

FANCHETTE (à part)

Ah ! mon Dieu ! et le cousin Hercule que j'oubliais déjà ! ... il nous écoute sans doute ! et il me gêne encore bien plus que tout-à-l'heure !

JEAN.

Qu'as-tu donc Fanchette ?

FANCHETTE.

Si je pouvais inventer un moyen pour le faire se sauver !

JEAN.

(Qui vient d'ôter sa blouse de paysan et qui laisse voir alors deux pistolets et un poignard à la ceinture qu'il porte dessous)

Tu ne réponds pas, ma mignonne ?

FANCHETTE.

(Se retournant, et l'apercevant ainsi armé)

Qu'est-ce que je vois là ! mon homme ! des armes comme pour un régiment !

HERCULE.

Que de quoi qu'elle peut donc parler ma cousine ?

JEAN.

Eh bien !

FANCHETTE.

Je ne vous répondrai, Monsieur que...

que lorsque vous m'aurez dit votre conduite depuis ce matin, et expliqué pourquoi des armes ?

JEAN.

(faisant le geste de l'embrasser)

J'aimerais mieux l'explication de tout à l'heure....

FANCHETTE.

(l'amenant à la table et lui montrant la chaise qui tourne le dos à la cave tandis qu'elle s'assied sur l'autre) Non, non, rien, de rien avant que vous vous soyiez mis là et que vous m'ayiez tout dit !

JEAN

Tu le veux Fanchette !... (à part) au fait il faudra bien qu'elle sache (il s'assied) je le veux donc aussi, tu vois que je suis un mari obéissant... faudra me rendre la pareille.

FANCHETTE.

A la bonne heure !... (se levant) il fait bien chaud, n'est-ce pas cette nuit de dé !

(elle ouvre la fenêtre parlant plus haut)

J'ouvre la fenêtre... (regardant du côté de la cave) Vous pouvez aller maintenant !

JEAN.

Mais je ne me soucie pas qu'on m'entende moi !... quand il ferait encore plus chaud !... (il reforme la fenêtre puis revient s'asseoir)

HERCULE.

Et que je serais hermétiquement bien aise moi, de participer dans les secrets du Samson !

JEAN.

Bien que j'eusse préféré net à apprendre tout que demain, écoute, ma Fanchette ! (la regardant avec amour) D'ailleurs

quand le bonheur ne peut plus nous échapper, il y a une certaine ivresse à en retarder l'explosion!..... c'est déjà le bonheur même!.....c'en est peut-être le plus clair!

FANCHETTE.

Comme vous parlez donc joliment mon homme!

JEAN.

Dam, je ne suis pas tout à fait aussi bête que ceux qui te faisaient la cour, que ton cousin le Douanier par exemple!

HERCULE.

Se peut-il que la vanité infectionne un être aussi moralement!...mon Dieu!

...*(Pendant ce qui suit il se tient dans l'ombre hors de la vue du spectateur)*

JEAN.

Mes parents qui sont morts m'ont fait élever à Paris pour que je devienne quelque chose de plus qu'eux.....je suis devenu quelque chose de moins.

Là, j'ai fait de moi un être déclassé, porté à tout, apte à rien. Un jour, perdu de dettes, las de débauches, et sans argent d'ailleurs pour en recommencer de nouvelles, je suis revenu ici, sous ce toit de paille que j'en aurais jamais dû quitter. Mon père était mort, et ma mère.....ma mère était prête à le suivre. On a beau être devenu un vaupien, Fanchette, presque un misérable, quand on regarde sa mère sur son lit de mort..... Si éteint que soit le cœur, vois-tu, il ressuscite! et il n'y a pas à dire, il faut pleurer!..... On pleure!..... comme si on était encore bon et innocent, comme si on n'était pas devenu un homme.....

*(Il pleure; Fanchette se lève et lui essuie*

*les yeux avec son mouchoir)*

HERCULE.

*(Reparaissant)* Quel scélérat fini que ce Jean!..... *(il essuie une larme)* heusement que son vin est bon.*(Il boit)*

JEAN.

*(Reprenant)* Ma foi, à la suite d'une rencontre d'anciens camarades d'enfance, j'ai adopté leur état, le jour j'ai eu l'air de travailler à mon coin de terre, la nuit j'ai été.....*(Il met ses pistolets sur la table)*

FANCHETTE.

Quoi donc?...

HERCULE.

Mais parle donc, tartuffe rural, ne te gêne pas pour moi!.....Est-ce que je ne te vois pas venir?...

FANCHETTE.

La nuit vous avez été?...

JEAN *(se levant)*

Contrebandier...

FANCHETTE.

C'est éffrayant!

JEAN.

Vous le cachez, ça a été ma dernière faute; Fanchette; c'est que je vous aimais...c'est que je vous aime bien! Je ne valais qu'un homme hier! Je vau dix hommes aujourd'hui, je me sens aimé. Regardez moi donc Fanchette, que mes yeux plongent hier dans votre cœur quand je vous dis: je vous aime! je vous aime! je t'aime!

HERCULE.

Que j'aimerais autant être couché de dedans mon lit, moi!...avec le grade d'adjudant major!...

FANCHETTE *(à part)*

Ali mon Dieu!... Contrebandier!.....

Et mon cousin le douanier qui entend ça comment s'en ira-t-il, mon Dieu!...

JEAN.

(se rasseyant) Aujourd'hui Fanchette, je ne pouvais ni ne voulais retarder votre mariage, et je ne pouvais pas non plus retarder un chargement en marchandises de contrebande à faire traverser ce village, sous peine d'exposer mes amis. Depuis que j'ai quittée j'ai donc été en Belgique, ma mignonne; nous avons repassé la frontière mes amis et moi, chargés comme des mulets. Contrebande et contrebandiers sont maintenant dans le bois qu'on voit d'ici, mais au lever du soleil tout sera en sûreté, Moi, j'ai laissé les

autres pour revenir à toi, car enfin je suis marié, moi!...

HERCULE.

Qu'est-ce que j'entends là! Saint Hercule mon patron que vous êtes!... Et moi que je suis prisonnier conjunctivement!...

FANCHETTE.

(qui pendant les dernières paroles de Jean à montré de l'inquiétude en regardant la porte et lui à fait signe de se taire sans qu'il y prit garde)

Contrebandier!... c'est affreux! Jean mon homme!... c'est épouvantable! Et je compte bien que pour moi vous renoncerez à un pareil état!...

JEAN.

Y renoncer!... Ah! Fanchette demande moi autre chose.

## NO. 4.

### RONDEAU.

JEAN.

PIANO.

Allegro.

*f*

Contrebandier! Tunesais pas mi.

*p*

-gnonne L'âpre pla\_sir de ce ru\_de mé\_tier. Tu ne sais pas les ivresses qu'il donne Au cundan

-gerne saurait les pay\_er! Ah mi\_gnonne ah! mignonne Quel met\_tier quel mé\_tier! Que ton

cœur ne par\_donne que ton cœur ne par\_don\_ne Sans demander mi\_gnonne De

te sacri\_fi\_er Ce su\_per-be mé\_tier. De cōntre\_ban\_dier ce su-

- per - be mé - tier - de contrebandier contrebandier!

contrebandier!

1<sup>er</sup> COUP.  
Nous favo\_risons le commerce; Et pour,

tant sous le grand ciel bleu! On nous traque, l'on nous dis persé. Parfois même on nous tue un'

peu. Eh bien malgré ça je m'étonne que les gabeloux les premiers N'aient couru pas tous en per-

-sonne dans les rangs des contrebandiers! contrebandier! contreban-

-dier Contrebandier! tu ne sais pas mieux non ne L'âpre plaisir

-sir de ce fudémé-tier Tu ne sais pas les ivresses qu'il donne Aucun d'ailleurs ne saurait les pay-

- er Ah mi\_gnonne ah! mi\_gnonne Quel mé\_tier! quel mé\_tier Que ton cœur me pardonne que ton

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, written in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "- er Ah mi\_gnonne ah! mi\_gnonne Quel mé\_tier! quel mé\_tier Que ton cœur me pardonne que ton". The middle staff is the piano's right hand, and the bottom staff is the piano's left hand. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

cœur me par\_donne Sans demander mi\_gnonne De te sacri\_fi\_er ce su-

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, with lyrics: "cœur me par\_donne Sans demander mi\_gnonne De te sacri\_fi\_er ce su-". The middle staff is the piano's right hand, and the bottom staff is the piano's left hand. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern, featuring some melodic lines in the left hand.

- per - be mé\_tier de contrebandier ce su\_per - be mé\_tier

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, with lyrics: "- per - be mé\_tier de contrebandier ce su\_per - be mé\_tier". The middle staff is the piano's right hand, and the bottom staff is the piano's left hand. The piano accompaniment features a more active right hand with eighth-note patterns.

de contrebandier! contrebandier contrebandier!

The fourth system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, with lyrics: "de contrebandier! contrebandier contrebandier!". The middle staff is the piano's right hand, and the bottom staff is the piano's left hand. The piano accompaniment includes dynamic markings such as *f* (forte) and *rit* (ritardando). The system concludes with a final chord in the piano accompaniment.



2<sup>e</sup> COUPLÉT.

C'est pour nous la guerres a - va - ge, De tout

l'on doit s'y défi - er: Il faut la ruse et le cou - rage, On est chasseur, on est gi -

- bier... Au bord même de la pa - tri - e Que de fois on lui di - ta - dieu, Alors que

les gabelous crie: A bas la charge en jouet feu! Contrebandier!

*rit.* *tempo.*

contrebandier! contrebandier tu ne sais pas mi

*cresc.* *p*

-gnonne l'apre plaisir de cerude me\_tier Tu ne sais pas les ivresses qu'il donne aucun dan

-ger ne saurait les pay - er Ah mi - gnonne ah mignonne quel me\_tier quel me\_tier

- tier Que ton cœur me par\_donne que ton cœur me par\_donne Sans de\_mander mi.

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with a melodic phrase in the bass clef, followed by a treble clef. The piano accompaniment consists of chords in the left hand and a melodic line in the right hand. The lyrics are: "- tier Que ton cœur me par\_donne que ton cœur me par\_donne Sans de\_mander mi."

-gnonne De te sacri\_fier Ce su\_per-be mé\_tier — De contreband

The second system continues the musical score. The vocal line is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower two staves. The lyrics are: "-gnonne De te sacri\_fier Ce su\_per-be mé\_tier — De contreband". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

-dier ce su\_per-be mé\_tier — de contrebandier! contreband

The third system of the musical score shows the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "-dier ce su\_per-be mé\_tier — de contrebandier! contreband". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *p* (piano) and *f* (forte).

-dier contrebandier!

The fourth system of the musical score features the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are: "-dier contrebandier!". The piano accompaniment is marked with *f* (forte) and includes a complex rhythmic pattern in the right hand.

The fifth system of the musical score shows the piano accompaniment for the final part of the page. It consists of two staves with chords and melodic lines. The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

FANCHETTE.

(*Qui a donné des signes d'agitation. Plus en plus visible.*) Tais-toi Jean! au nom du ciel tais-toi! (*Elle part*) Hercule le dénoncera j'en suis sûre.

JEAN.

Ah! ça mais, pourquoi veux-tu donc si fort me faire taire! Je suis chez moi, je crois!... et je parle à ma femme!... je n'ai rien à craindre!...

FANCHETTE ( *involontairement* )

Au contraire!

JEAN.

Hein! comment! (*d'un ton différent et à part*) Ah! ça qu'a-t-elle donc? Je ne me trompais donc pas en croyant voir que dix fois elle m'a fait signe de me faire!... Dix fois aussi elle s'est débarrassée de mes bras!... Elle s'est dégagée de mes bras!... Tout à l'heure pourquoi a-t-elle été ouvrir cette fenêtre!...

(*Haut et d'un ton impérieux*)

Fanchette?...

FANCHETTE.

Jean!...

JEAN.

Fanchette!... il est temps de se reposer! Vous êtes ici chez vous et cette chambre, c'est la vôtre.

FANCHETTE.

Non! non! je ne veux pas!... je ne peux pas!...

JEAN (*à part*)

Tonnerre! Il y a quelqu'un de caché ici!... (*regardant autour de lui*) mais où? Dans cette armoire peut-être!

(*haut*) Fanchette allez ouvrir cette ar-

moire et prenez...

FANCHETTE

J'y vais mon ami!

JEAN.

Non!... c'est toi!... (*à part*) Ce n'est pas la!... (*à part*) allez me chercher ma veste dans cette chambre.

(*Fanchette se dirige vers la porte*)

Non, je n'en veux pas! (*Ses yeux s'arrêtent sur la cave et se reportent sur Fanchette*) J'ai soif! Allez me chercher une bouteille à la cave.

HERCULE.

Qué nom d'un nom!... Quel incident qui menace donc mon existence?

FANCHETTE (*troublée*)

Mais!... Mais!... en voilà de montés? Jean!...

(*Elle les met sur la table avec des verres*)JEAN (*à part*)

Il est là! ( *tombant assis* ) chez moi... chez moi!... La nuit même de mon mariage!

FANCHETTE.

(*s'approchant de lui doucement*)

Jean, vous!...

JEAN.

(*d'une voix éclatante*)

Laissez-moi! (*à part*) Est-ce André ou est-ce Philippe? Ils l'aiment tous les deux... ils sont beaux et braves et bons, ils valent mieux que moi!... Lequel aura osé!... Ah! n'importe lequel! n'importe qui est là?... (*donnant un coup de poing sur la table*) Je le tuerais!

FANCHETTE .

Jean, ne me regardez pas comme ça, vous me faites peur.

HERCULE .

Ce n'est pas qu'il me fasse plaisir à moi, le cousin !..

JEAN .

(*regardant toujours Fanchette*) Quand on vous a déconseillé de m'épouser, on vous a dit que j'étais capable de tout, n'est-ce pas? même de tuer un homme!.. (*silence*) on vous l'a dit !..

FANCHETTE .

(*à voix basse*) Oui, monsieur Jean..

JEAN .

Eh! bien, vous allez savoir si l'on vous a dit vrai. (*il prend son couteau, d'une main, la lumière de l'autre et se dirige vers la porte de la cave*)

FANCHETTE .

Jean, où allez-vous?

JEAN . (*s'arrêtant*)

Vous le voyez bien, je vais chercher du vin à la cave!..

FANCHETTE .

(*d'un ton suppliant*) Jean !..

JEAN .

(*se retournant au moment d'ouvrir et avec un calme effrayant*) Je vais chercher du vin.

(*il ouvre la porte*)

FANCHETTE .

Mon Dieu!..

HERCULE .

(*en sortant de la cave*) Que c'est moi même... figurativement cousin!.. et comment donc que ça va par vous même?..

JEAN

Hercule!.. (*continuant de rire et cécement à Fanchette*) Ah! ah! ah! ah! pardonne-moi ma pauvre Fanchette... (*il l'embrasse*) ce n'est pas de celui là que je serai jamais jaloux ..... ah! ah! ah! ah!

(*il verse un verre de vin qu'il boit*.) Ce pauvre cousin Hercule!.. Fanchette verse lui à boire.

HERCULE .

Jean!.. que vous êtes propriétaire d'une jolie humeur, de laquelle que je vous en félicite.

JEAN .

(*à part et comme à lui même*)

Oh! mais!.. j'y songe!.. la vue de cet imbécile m'a rassuré du côté de ma femme, bien que je ne compte pas trop comment il était là!.. mais il est douanier, il aura peut-être vu les marchandises précieuses auxquelles ma cave sert de magasin!..

HERCULE .

Que c'est à votre santé consecutive, cousin!..

JEAN .

(*continuant sans l'écouter*.)

Il a entendu ce que j'ai avoué à Fanchette et sait que mes camarades sont à cette heure avec un chargement dans le bois à côté..... En sortant d'ici il va nous dénoncer tous.

FANCHETTE (*à Jean*.)

Mon ami, je vais t'expliquer comment Hercule!..

HERCULE.

Permettez!.....que la narration me concerne autant qu'elle me regarde!... Vu qu'au premier abord du point de vue visible....

JEAN (*avec force*)

Tais-toi!...Tu l'appelles Hercule, mon cousin, mais je suis fort comme Samson, moi et je pourrais t'assommer avec ta propre mâchoire!...

HERCULE.

Mais primo!..... Deuxièmement mon cousin!.....

JEAN.

Tais-toi, ce ne sera pas pour aujourd'hui. Je ne te demanderai pas ce que tu faisais dans ma cave entre deux et trois heures du matin.... parce que, quoi, il n'y a rien de plus naturel au monde!..... Tous les jours, un homme est dans la cave d'un autre homme à trois heures du matin.

HERCULE.

Comme vous dites, voilà d'autant que.....

JEAN.

Tais-toi!..... je te demanderai seulement si tu trouves ma cave bien garnie.

HERCULE.

Ah! que je ne peux pas vous dire; que j'ai pris la première bouteille qu'elle m'est tombée sous la main dedans l'ombre de l'obscurité et que j'y ai demeuré fidèle nocturnement.

JEAN (*à part*)

Je respire! Il n'a rien vu!..... Mais qu'il ne serte pas à me mordre!... En voilà une nuit de nocés!

HERCULE.

Là-dessus que je vous salue ma révérence et que je m'évapore selon les réglemens de.....

FANCHETTE.

(*vivement*)

Adieu cousin adieu!... Bonsoir, adieu!

JEAN.

Non pas! non pas!... pas avant que nous ayons bu ensemble de mon meilleur vin. A table, cousin et verse Fanchette.

FANCHETTE.

Quoi! vous voulez?...

HERCULE.

Quoi!... cousin Samson (*à part*) Eh! bien c'est un bon mari, à mon égard. Je reviendrai le voir souvent... quand il n'y sera pas!

JEAN.

Ce pauvre Hercule!... Il sera veuf pour consoler ma petite femme, qui l'aura reçu!..... je ne lui fais pas l'injure de douter comment. Et en entendant ma voix, il se sera blotti dans la cave par égard pour mon amour propre!... Est-ce ça Fanchon?.... Est-ce ça cousin?

FANCHETTE.

Sur ma mère je te le jure Jean c'est ça!

JEAN.

Je disais bien!..... Allons buvons!...

CHANSON à BOIRE

et

ENSEMBLE.

RECIT.

Allez-Ensemble nous versez-mainten-

Allegro.

*f*

PIANO.

-

gr - re Dechezvouscommencez à faire les hon-neurs

-

Du vieuxvin jusqu'au bord emplissez votre ver - re Quand nous aurons vi - de - le Fou

teille der\_niè\_re la cave est là tout près pleine de vins meil\_leurs,

Ou\_ver - - te aux francs hu\_veurs!

*Allegro.*

*léger et détaché.*

HERCULE.

Ai\_ mons le vin

JEAN.

Ai\_ mons le vin pour fêter la na\_

A\_ vec le vin Le

- tu \_ re, A\_ vec le vin dans le monde enchan\_té Le créateur



II

créateur les - poir. la -

J

verse à la créa - tu - res - poir - la - mour

Detailed description: This system contains the first two systems of music. The top system has a vocal line (II) and a bass line (J). The vocal line starts with 'créateur' and 'les - poir. la -'. The bass line starts with 'verse à la créa - tu - res - poir - la - mour'. The piano accompaniment consists of a grand staff with treble and bass clefs, featuring chords and melodic lines.

II

- mour

rit. a tempo.

I

l'a - mour, la force et la san - té - Le ciel sou -

Detailed description: This system contains the third and fourth systems of music. The top system has a vocal line (II) and a bass line (I). The vocal line starts with '- mour' and 'l'a - mour, la force et la san - té - Le ciel sou -'. The bass line starts with 'rit.' and 'a tempo.'. The piano accompaniment continues with a grand staff.

J

- rit dans les coupes vermeil - les. Pour ou bli - er nos maux de chaque

Detailed description: This system contains the fifth and sixth systems of music. The top system has a vocal line (J) and a bass line. The vocal line starts with '- rit dans les coupes vermeil - les. Pour ou bli - er nos maux de chaque'. The piano accompaniment continues with a grand staff.

I

jour, A notre sang mê - lous le sang des treil - les. Le front pa -

*ritoso.*

Detailed description: This system contains the seventh and eighth systems of music. The top system has a vocal line (I) and a bass line. The vocal line starts with 'jour, A notre sang mê - lous le sang des treil - les. Le front pa -'. The piano accompaniment continues with a grand staff, ending with the instruction '*ritoso.*'.

- ré des roses de l'a\_mour! Que li\_vres se charme\_res se s'al\_lume  
*rit.*  
*p a tempo.*

en nos cœurs jo\_yeux C'est pour vi\_vre qu'on s'en li\_vre D'amour jeune et de vin  
*rit.*  
*p a tempo.*

Que li\_vresse charme\_res se s'al\_lume en nos cœurs jo\_yeux C'est pour  
 Que li\_vresse charme\_res se s'al\_lume en nos cœurs jo\_yeux C'est pour  
 vieux Que li\_vresse charme\_res se s'al\_lume en nos cœurs jo\_yeux C'est pour  
*f* *tr*

F  
vi\_vre qu'on s'en - i - vre d'amour jeune et de vin vieux ou i est pour vivre qu'on s'en -

H  
vi\_vre qu'on s'en - i - vre d'amour jeune et de vin vieux ou i est pour vivre qu'on s'en

J  
vi\_vre qu'on s'en - i - vre d'amour jeune et de vin vieux ou i est pour vivre qu'on s'en

F  
- ivre d'amour jeune et de vin vieux

H  
- ivre d'amour jeune et de vin vieux

J  
- ivre d'amour jeune et de vin vieux

HERCULE

De - puis le temps

JEAN.

De - puis le temps

qu'Ève a cueilli la

*détaché.*

On la reproche

Mais

pon - me, On la reproche

aux femmessanspi - tié; Mais le raisin

le raisin

Peut bien

aussi.

qui réjouit tant l'homme

Peut bien aussi

ré - jou - ir sa moi - tié ! La ' femme.

*rit.* *a tempo.*

*rit.* *p a tempo.*

doit dans les coupes ver - meil - les Boi - re la force et l'espoir chaque

jour Rou - gir sa lèvre au sang divin des treil - les

De front pa - ré des roses de l'amour Que l'ivresse charmeresse s'allume

*rit.* *p a tempo.*

*rit.* *p a tempo.*

*rit.* *p a tempo.*

en nos cœurs jo\_yeux C'est pour vivre Qu'on s'en - ivre d'amour jeune et de vin

Que l'i\_vresse charmeresse s'allume en nos cœurs jo\_yeux C'est pour vivre qu'on s'en

Que l'i\_vresse charmeresse s'al\_lume en nos cœurs jo\_yeux C'est pour vivre qu'on s'en

vieux Que l'i\_vresse charmeresse s'al\_lume en nos cœurs jo\_yeux C'est pour vivre qu'on s'en

- ivre d'amour jeune et de vin vieux Qui c'est pour vi\_vre qu'on s'en - ivre d'amour.

- ivre d'amour jeune et de vin vieux Qui c'est pour vi\_vre qu'on s'en - ivre d'amour.

- ivre d'amour jeune et de vin vieux Qui c'est pour vi\_vre qu'on s'en - ivre d'amour.

*erese.*

F  
jeune et de vin, vieux

H  
jeune et de vin, vieux

J  
jeune et de vin, vieux

*tr*

*tr*

*tr*

(Aux dernières notes de l'ensemble, la lueur d'un feu qui brille au dehors vient à travers la fenêtre illuminer la scène.)

FANCHETTE.

Qu'est que cela?... le feu?

HERCULE.

Que ça serait le feu d'un incendie qui brûle tout en flambant?

JEAN.

C'est mieux que cela! c'est un signal que j'attendais, cousin Hercule, pour vous permettre de vous retirer.

HERCULE.

Que comment?

JEAN.

Que je vas vous dire, que vous avez

entendu ce que j'ai dit de moi, et de mes amis les contrebandiers, quand tout à l'heure vous étiez là, en bouteille! Et que, en sortant d'ici vous pouviez bien nous dénoncer tous... que! et faire confisquer notre chargement... que! mais ce signal convenu m'apprend que tout est maintenant en sûreté hommes et ballots. Que, à présent allez vous en si vous voulez! et que je vous défie bien de mettre la main sur rien... que!

HERCULE.

Ah! ah! ah! c'est bien de me soustraire à vos regards.

FANCHETTE.

Adieu, mon cousin, bonne nuit!

HERCULE et JEAN.

Adieu, cousin, bonne nuit!

JEAN.

(Qui est, près de Fanchette se retourne et s'élève à la hauteur de ses lèvres, il l'embrasse au front)

HERCULE.

(Qui, à ce moment, reste en dedans de la porte, hésiter à sortir et crie d'une voix forte)

Contrebandier! à bas la charge! au nom de la loi!

JEAN.

(Laisse retomber sa femme à terre)

Qui va là?

FANCHETTE.

(voix épouvantée)

HERCULE (bas à Jean)

Dites donc, cousin, que j'ai vu par la vision de mes propres yeux qu'elle n'était

pas mal garnie, votre eave, et que la dona-  
ne pourrait bien venir y voir si j'avais  
celle de la prévenir constitutionnellement

JEAN.

Quoi! il a vu.....

HERCULE.

Parmes organes eusse même! Mais  
vous pouviez me casser quelques reins,  
et vous avez pris la chose du bon côté  
et plaisamment; dormez tranquille;  
je n'ai rien vu; et pour le grade de bri-  
gadier je ne troublerais pas votre nuit  
de noces. Seulement prenez y garde à  
l'avenir car tout cousin que je suis je  
ferais mon devoir caporalement parlant!

JEAN

Eh bien cousin c'est gentil ça.....

(lui donnant la main)

Et je vous remercie.

Allons, un dernier verre, verse!

Fanchette

ACTE 6.

FINAL.

FANCHETTE.

HERCULE.

JEAN.

PIANO.

*Allegro.*

*f* *p*

*dolce.*

Ah! le ciel sourit dans les coupes vermeilles Pour oublier



J  
 er nos maux de chaque jour, A notre sang me lous les sangdes

J  
 treilles, Le front pa ré des roses de l'amour Que l'ivresse charme

*cresc.* *rit.*

*cresc.* *rit.* *p* *al tempo.*

J  
 resse s'allume en nos coeurs jo yeux C'est pour vivre qu'on s'en ivre D'amour

F  
 Que l'ivresse charme resse sal lume en nos coeurs jo

H  
 Que l'ivresse charme resse sal lume en nos coeurs jo

J  
 jeune et de vin vieux Que l'ivresse charme resse sal lume en nos coeurs jo

*tr* *tr*

-yeux C'est pour vi-vre qu'on s'en - i-vre d'amour jeune et de vin vieux oui c'est pour

-yeux C'est pour vi-vre qu'on s'en - i-vre d'amour jeune et de vin vieux oui c'est pour

-yeux C'est pour vi-vre qu'on s'en - i-vre d'amour jeune et de vin vieux oui c'est pour

- vivre qu'on s'en - ivre d'amour jeune et de vin vieux

- vivre qu'on s'en - ivre d'amour jeune et de vin vieux

- vivre qu'on s'en - ivre d'amour jeune et de vin vieux

*tr* *tr* *f* *f* *f*